

Our French Lesson

AVIS A TOUS CEUX QUI VEULENT APPRENDRE LE FRANCAIS.

La nouvelle direction de l'Abelle qui a à cœur la conservation et la propagation de la belle langue française en Louisiane a résolu de donner aux Américains l'opportunité d'apprendre le français pour la modique somme de 75 sous par mois, montant de l'abonnement mensuel au journal. Notre nouvelle méthode permettra également aux Louisianais désirant se perfectionner dans l'étude plus complète de la langue de leurs ancêtres, de pouvoir le faire avec la plus grande facilité et sans perdre un temps précieux que trop souvent réclament leurs affaires.

Nous avons en effet obtenu de Monsieur M. D. Berlitz, chevalier de la légion d'honneur, officier d'Académie, l'autorisation de publier chaque jour dans nos colonnes une leçon tirée de sa méthode dont la réputation est mondiale. Nous continuons aujourd'hui la publication de la première leçon.

NOTICE TO ALL PERSONS WHO WOULD LEARN THE FRENCH LANGUAGE.

As the conservation and the propagation of the French language in Louisiana are among the prime desiderata cherished by the new administration of the New Orleans Bee, it has been decided to inaugurate a system whereby Americans will be enabled to study French for the small sum of seventy-five cents per month—amount of one month's subscription to the paper. The published exercises will be of great help to Louisianians who would wish to gain more accurate understanding of the idioms and grammatical construction of the language of their ancestors, without taxing either their time or their intellectual forces.

By permission of Prof. M. D. Berlitz, Knight of the Legion of Honor, Officer of the French Academy, we are publishing in the columns of the Bee, a series of graduated exercises from Prof. Berlitz's work, whose excellence is recognized the world over.

We shall continue these lessons every day. In order to facilitate the task for beginners, we will accompany the explanatory notes with the English equivalent.

Any persons who, for some reason or other, has missed the first lessons, can obtain back numbers of the paper, either by calling at our office or requesting that they be forwarded by mail.

The advantages claimed for this method are: (a) The lessons are mostly based on object-teaching; this results in the students associating perception with the foreign expressions; he thus is soon able to think in the foreign idiom.

The method is designed: (1) For self-instruction: The student in such case reads over aloud, and several times, each lesson and then asks himself the questions of the book, answering them.

(2) For reciprocal instruction in clubs or parties of friends, each member alternately taking the role of the teacher, asking the questions and letting the others alternately answer. This has the advantage over self-instruction that the ear is more thoroughly drilled in catching the foreign sounds by hearing other people's voices, and as several heads know more than one, each student will be able in his turn to correct mistakes made by his fellow-students.

(b) Nearly all the lessons are in shape of conversation, in order to continually drill the student's ear and tongue.

(c) The most useful is always taught first, so that the student's mind is not encumbered with rules and word forms that he cannot immediately use and will forget again before reading them.

(d) Where rules are to be given, they are illustrated by striking examples, so that even those who are not good gram-

marians can fully understand them. (e) The pronunciation of all difficult words or expressions is carefully transcribed, so that the students need not constantly rely on their teacher, and can, if necessary, progress entirely without him. (f) All idioms or other difficulties are carefully explained in order to emancipate the intelligent students from their teacher.

Suite du morceau précédent.

B.—A quelle heure partons-nous demain? Avez-vous un indicateur? A.—En voilà un. B.—Voyons voulez-vous prendre le train cinq de huit heures quarante-cinq du matin? Nous arriverons à midi trente-cinq à Paris. A.—Je pense que c'est une bonne heure, nous aurons le temps de déjeuner et de voir un peu Paris demain. B.—Eh bien! je vous prendrai chez vous à huit heures; faites vos préparatifs aujourd'hui, pour être prêt demain matin. A.—C'est cela. Je vous laisse maintenant, j'ai encore beaucoup à faire. A demain. B.—Au revoir.

Switt du morceau press-saidah.

B.—Ah kelle pah-teeroh noo d'mai? Avvai-vooz-ou-ndee-kat-ter? A.—Ah! voahlah a. B.—Voah-yoh, volai-vooh prah-dr la trai' express du wit-ter karrah' t-sai'k du mattai? Nooz-arreevroh' ah meede' trah' t-sai'k oh Pahree. —Zhi' pah's kù sai' tün hün-ner, nooz-ohroh' t-tah' du dai-zhò-nai ai dū voahr-ou' pò Pahree d-mai. B.—Ai b'yai'! zhū voo prah' trah' shai voo ah wit-ter; feti voh prah-pah-rat-teeef oh-zhoor-dwee, pour aitr prai d-mai' mattai'. A.—Sai slah. Zhū voo laiss' mai' t-nah', zhai ah'korr boh-koo' pah fair. Ah d-mai'. B.—Oh r-voahr.

Continuation of preceding piece.

B.—At what time shall we start to-morrow? Have you a time-table? A.—Here is one. B.—Let us see; will you take the express train at eight forty-five a. m. (lit. "of the morning")? We shall arrive in Paris at twelve thirty-five. A.—I think that is a good time; we shall have the time to breakfast and to look about in the city a little to-morrow. B.—Very well! I shall meet (lit. "take") you at your room at eight o'clock; do your packing to-day in order to be ready to-morrow morning. A.—That's it (=all right); I leave you now. I have much to do yet. I shall see you to-morrow (lit. "at to-morrow"). B.—Good-bye.

Exercices à Ecrire.

(Write the answers of the following questions.)

- 1. Quel est le titre du morceau précédent? 2. Pourquoi est-il intitulé ainsi? 3. Où sont les messieurs dont on parle? 4. Y demeurent-ils? 5. Y sont-ils de passage? 6. A quoi l'un invite-t-il l'autre? 7. M. B. accepte-t-il cette invitation? 8. Pourquoi accepte-t-il? 9. Qu'est-ce que c'est que Paris? 10. Citez les principaux pays d'Europe, avec leurs capitales? 11. Quels sont les peuples habitant les pays que vous avez cités? 12. Quel pays habitez-vous? 13. Combien de temps M. A. et B. pensent-ils rester à Paris? 14. Où iront-ils ensuite et comment voyageront-ils? 15. Que pensent-ils d'un voyage sur la Tamise? 16. Qu'a-t-on dit à M. A. au sujet des bonis de la Tamise? 17. Pourquoi ces messieurs n'iront-ils pas en Suisse? 18. M. A. espère-t-il pouvoir voyager encore longtemps? 19. Que font-ils pour savoir à quelle heure ils pourront partir? 20. Quel train prendront-ils? 21. Combien de temps resteront-ils en route? 22. Pourquoi préfèrent-ils partir le matin? 23. Où se donnent-ils rendez-vous pour le départ? 24. Continuent-ils leur conversation encore longtemps? 25. Pourquoi se séparent-ils?

Une Idée Pratique

Pour le maintien et la propagation de la langue française en Louisiane.

La langue française a toujours été et reste plus que jamais le plus merveilleux et le plus puissant instrument de civilisation des temps modernes. Elle doit à sa clarté, à sa précision d'être la langue de la diplomatie. Elle a emprunté au latin d'admirables formules qui

vigueur et une concision surprenantes, formules, dont on ne trouve les équivalents dans aucune autre langue. Elle a aussi le précieux privilège d'être la langue préférée des femmes, parce qu'elle leur permet d'exprimer avec une extrême facilité, sans aucun effort intellectuel pénible, les nuances les plus délicates de leurs sentiments les plus intimes. Toutes les nations ont produit des hommes de génie, dont les chefs-d'œuvre se transmettent d'âge en âge, de générations en générations. Les Grecs ont eu Homère, Eschyle, Euripide; Les Latins, Virgile, Horace, Cicéron; L'Italie, Dante, le Tasse; L'Espagne, Cervantes; L'Angleterre, Shakespeare, Milton; L'Allemagne, Goethe; La France, Racine, Corneille, Molière; Les Etats-Unis, Longfellow. Mais aucune de ces langues n'a atteint, à un si haut degré que la langue française, la grâce, l'élégance, la perfection de la forme. Dans l'univers entier, ceux auxquels il a été donné une haute culture intellectuelle, s'efforcent d'acquiescer une connaissance approfondie de la langue française. Les hommes de lettres et les philosophes de tous les pays cherchent des inspirations dans les innombrables chefs-d'œuvre de nos écrivains et de nos penseurs.

Les poètes y trouvent l'harmonie, le lyrisme et les douces consonances des Grecs et des Latins. C'est surtout dans nos livres que les humoristes rencontrent la verve alerte, la raillerie fine et délicate, l'esprit attique, l'expression desquels la merveilleuse souplesse de notre langue se prête admirablement. Quant à nous Français et Louisianais nous avons contracté envers la civilisation l'imprescriptible obligation de travail à la propagation de notre belle langue. Ne pas remplir, dans toute sa plénitude, cet impérieux devoir serait une déchéance. S'inspirant de ces idées la nouvelle administration de l'Abelle, afin d'encourager la jeune génération, de 15 à 25 ans, à écrire le Français recevra des essais d'articles de ceux et de celles qui auront le désir de lui en envoyer, et dont ils auront choisi eux-mêmes les sujets. Les articles seront signés d'un pseudonyme. En nous les envoyant, les auteurs devront nous donner leurs noms et adresses. Les articles qui offriront suffisamment d'intérêt pour être publiés paraîtront dans le numéro du dimanche sous le pseudonyme de l'auteur. Après avoir subi les corrections que la rédaction de l'Abelle jugera nécessaire, ils seront reproduits une seconde fois. Un prix spécial sera décerné à l'auteur des meilleurs articles, écrits sur l'Exposition des Idées de la Nouvelle-Orléans. Un article par semaine envoyé à l'Abelle, jusqu'au jour de l'ouverture de l'exposition, donnera droit au concours. Les articles devront être écrits très lisiblement, sur le recto seulement, d'une feuille de papier écolier et ne pourront dépasser une colonne du journal, environ 4,000 mots. Les prix seront fixés d'après la valeur littéraire des articles reçus, et consisteront en médailles d'or, montres en or, ou leur équivalent en argent, au choix du gagnant. Un comité composé de trois membres, dont deux n'appartenant pas à la rédaction de l'Abelle, décernera un prix d'une

valet élevée au meilleur article écrit dans une période d'une année. Si le mérite des articles reçus le justifie, à l'expiration des six premiers mois, un prix sera accordé au meilleur article. Ce prix semestriel sera moins important que le prix annuel. L'article qui aura obtenu le prix semestriel participera au concours du prix annuel. L'administration de l'Abelle se réserve le privilège, quand elle croira devoir en user de n'admettre au concours que les candidats qui auront envoyé plusieurs articles chaque mois, autant que possible, un article par semaine, pendant le cours d'un semestre ou d'une année. Les candidats peuvent nous envoyer leurs articles en toute sécurité; nous ne ferons connaître que leurs pseudonymes. Quant à leurs noms, nous ne les publierons qu'après en avoir obtenu l'autorisation préalable.

Lisez en 4ème page. "LE SECRET TERRIBLE."

CHAMPAGNE LOUIS ROEDERER, REIMS. Exigez l'Etoile Comme Garantie! PAUL GELPI & FILS AGENTS 227 Rue Decatur Nouvelle-Orléans mars 20-1 ad

VAPEURS LIGNE FRANÇAISE COMPAGNIE GENERALE TRANSATLANTIQUE LIGNE DIRECTE AU HAYRE. PARIS (FRANCE)

DEPARTS DE NEW YORK, tous les mercredis 10 heures du matin. LA LOIRAINNE, 8 juillet. FRANCE (neuf), 15 juillet. LA TOURNAINE, 22 juillet. LA SAVOIE, 29 juillet. LA LOIRAINNE, 5 août. LA PROVENCE, 12 août. Départs spéciaux les samedis de New-Cork.

NIAGARA, 11 juillet. CHICAGO, 8 août. CHICAGO, 15 août. Vapeur à double hélice. Vapeur à quadruple hélice. Agence générale, 75 rue State, N. Y.

Nouvelle-Orléans-Havana-Corona-Havre 8. CALIFORNIA, 22 JUILLET. Passage de cabine, \$12.00. Passage d'entrepont, \$8.00. Passage FRANK J. GELPI, 227 Rue Decatur, N. O.

Agence générale, 75 rue State, N. Y.

Agence générale, 75 rue State, N. Y.

Agence générale, 75 rue State, N. Y.

Agence générale, 75 rue State, N. Y.

Agence générale, 75 rue State, N. Y.

Agence générale, 75 rue State, N. Y.

Agence générale, 75 rue State, N. Y.

Agence générale, 75 rue State, N. Y.

Agence générale, 75 rue State, N. Y.

Agence générale, 75 rue State, N. Y.

Agence générale, 75 rue State, N. Y.

Agence générale, 75 rue State, N. Y.

Agence générale, 75 rue State, N. Y.

Agence générale, 75 rue State, N. Y.

Agence générale, 75 rue State, N. Y.

Agence générale, 75 rue State, N. Y.

EXCURSION A LAFAYETTE ET POINTS INTERMÉDIAIRES LE DIMANCHE, 5 JUILLET \$1.00 à \$2.00, aller et retour Fête de Lafayette, célébrée par les Elks Départ de la Station d'arrivée du "Ferry", au pied de la rue Esplanade, à 6 heures, Alger 6:30, Gretna 6:40, Harvey 6:45, et Westwego 6:50. On trouve des billets à l'agence en ville, Téléphone Main 4027 227 RUE ST-CHARLES

The New Freedom (LA NOUVELLE LIBERTÉ) Par son Ex. WOODROW WILSON Président des Etats-Unis Ce livre vous apprendra à connaître l'homme vrai, qu'est vot. e Président 3ème Grande Édition, Net \$1.00 EN VENTE CHEZ Adrien Rémond 232 RUE BOURBON 232 EN VILLE Doubleday, Page & Co., GARDEN CITY, N. Y.

EXCURSIONS (Trains de Plaisir) TOUS LES DIMANCHES ET MERCREDIS A LA PAROISSE DE SAINT TAMMANY Le climat le plus salubre des Etats-Unis. TOUS LES DIMANCHES Trains de plaisir à Bogalusa, "LA VILLE MAGIQUE DU SUD." Wagon-salon pour les excursions de dimanches à Saint-Tammany. Départ de la gare Terminal à 7.30 a. m. Arrivé de retour à 6.00 p. m. Pour de plus amples détails, informez-vous auprès de l'agence des billets, ou téléphones Main 4800.

CHAMPAGNE LOUIS ROEDERER, REIMS. Exigez l'Etoile Comme Garantie! PAUL GELPI & FILS AGENTS 227 Rue Decatur Nouvelle-Orléans mars 20-1 ad

LE TRAIN DE NEW YORK Quitte la Station Terminale à 7:30 P. M. DIRECTEMENT A la 32ème rue et la 7ème Avenue Un lit de Broadway. Eclairé à l'Electricité. Excellent Service de Wagon Restaurant. "A La Carte" Bureau de Billets, 211 RUE ST. CHARLES. Dépôt: Station Terminale, rue du Canal. PHONE MAIN 2825.

MASSEUSE PRATIQUE DIPLOMÉE A KELLBERG, CHICAGO 519-21, Bâtisse Audubon, Nouvelle-Orléans MASSAGE ÉLECTRIQUE ET SUÉDOIS Téléphone Main 494

NEW ORLEANS CABINET AND REFRIGERATOR COMPANY MEUBLES POUR BANQUES, BUREAUX ET MAGASINS, VITRINES FIXES ET PORTATIVES, BOISAGES DE TOUTES DESCRIPTIONS. Réparations métalliques à l'épreuve de la rouille faits sur commande. Glacières notre spécialité. Bureau et Fabrique 508-511 rue Decatur. Phone Hemlock 1994 Nouvelle-Orléans, La.

Si votre sang est pur Votre santé est parfaite Si vous avez une maladie du sang ou de la peau, ne remettez pas à plus tard, mais envoyez-nous votre ordre AUJOURD'HUI The Hot Springs Remedy "Le remède des Sources Chaudes" est un remède complet et positif pour LA SYPHILIS, L'ACNE, L'ECZEMA, LE PALUDISME, L'ERYSIPÈLE, LE RHUMATISME Et toutes les autres maladies de la peau et du sang Les médecins des Sources Chaudes l'appellent le roi des remèdes pour la Peau et le Sang Traitement entier—Cinq Bouteilles, \$18.00 Une seule bouteille, \$5.00 NOUS PRÉPARONS UN REMÈDE SPÉCIAL A CHAQUE MALADIE Faites nous part de vos maux. Toute correspondance strictement particulière Hot Springs Medicine Co. 803 1-2 Central Avenue, Hot Springs, Ark.

CHARBONS COKE POUR GAZ ET FONDERIE W. G. COYLE & CO., Inc. 337 RUE CARONDELET PHONE MAIN 2126

F. A. BRUNET IMPORTATEUR DIRECT HORLOGER, BIJOUTIER, JOAILLER 313 RUE ROYALE 313 ALLIANCES ET BAGUES DE MARIAGE EN DÉTAIL. La Seule Grande et Unique Maison Française à la Nouvelle-Orléans. Venez visiter et vous rendre compte par vous-même du bas prix de nos marchandises pour lesquelles je défie toute concurrence. Les ordres de la campagne sont sollicités. PHONE MAIN 4360.

D. MERCIER'S SONS Les marchands renommés par la modicité des prix de leurs articles et la loyauté dans leurs transactions commerciales. Vêtements confectionnés, Chapeaux et Articles de Toilette pour messieurs et enfants. Le magasin est ouvert le samedi soir jusqu'à dix heures et ferme le dimanche. Coin des rues Dauphine et Bienville, à deux blocs de la rue du Canal, 3ème District.

La Compagnie d'Assurances Liverpool & London & Globe A cherché pendant ses cinquante années de service aux Etats-Unis à réaliser la définition du mot assureur, à savoir: "Rendre certains ou garantir." Toutes personnes en réclamations pour pertes, assurées dans cette Compagnie et atteintes par les sévères configurations qui ont eu lieu dans ce pays-ci et dans d'autres, attestent volontiers, croyons nous, le sentiment de sécurité que leur a fait éprouver la possession de nos polices et la satisfaction que leur ont donnée nos réglemens.

The N. O. Bee Publishing Co., Ltd. 323 Chartres Street NEW ORLEANS SPÉCIALITÉ DE TRAVAUX EN FRANÇAIS TRADUCTIONS EN Français, Anglais, Espagnol, Italien, Allemand et Hollandais